



UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO

FACULTAD DE CIENCIA HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN

CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA

MODALIDAD PRESENCIAL

**Informe final del Trabajo de Integración Curricular previo a la obtención del
título de Licenciado en Ciencias de la Educación Básica**

TEMA:

**“LOS EXTRANJERISMOS EN EL LENGUAJE ORAL DE LOS ESTUDIANTES
DE OCTAVO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DE LA UNIDAD
EDUCATIVA “LOS ANDES” DEL CANTÓN PÍLLARO”**

AUTOR: Gisela Adriana Romero Robayo

TUTOR: Dra. Marina Zenaida Castro Solórzano, Mg

AMBATO - ECUADOR

2022

APROBACIÓN DEL TUTOR DEL TRABAJO DE INTEGRACIÓN CURRICULAR

CERTIFICA:

Yo, Dra. Marina Zenaida Castro Solórzano, Mg, en mi calidad de Tutor del Trabajo de Integración Curricular sobre el tema “LOS EXTRANJERISMOS EN EL LENGUAJE ORAL DE LOS ESTUDIANTES DE OCTAVO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA “LOS ANDES” DEL CANTÓN PÍLLARO” desarrollado por el estudiante Gisela Adriana Romero Robayo, considero que dicho informe investigativo, reúne los requisitos técnicos, científicos y reglamentarios, por lo que autorizo la presentación del mismo ante el organismo pertinente, para que sea sometido a evaluación por parte de la comisión calificadora designada por el H. Consejo Directivo.

Dra. Marina Zenaida Castro Solórzano, Mg
C.C. 1802740934
TUTOR

AUTORÍA DE LA INVESTIGACIÓN

Dejo en constancia de que el presente informe es el resultado de la investigación del autor Gisela Adriana Romero Robayo, con el tema: “LOS EXTRANJERISMOS EN EL LENGUAJE ORAL DE LOS ESTUDIANTES DE OCTAVO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA “LOS ANDES” DEL CANTÓN PÍLLARO”, quien, basado en la experiencia en los estudios realizados durante la carrera, revisión bibliográfica y de campo, ha llegado a las conclusiones y recomendaciones descritas en la investigación, las ideas, opiniones y comentarios especificados en este informe, son de exclusiva responsabilidad de su autor.



Gisela Adriana Romero Robayo
C.C. 1805155874
AUTOR

APROBACIÓN DEL TRIBUNAL DE GRADO

La comisión de estudio y calificación del Informe Final del Trabajo de Integración Curricular sobre el tema: “LOS EXTRANJERISMOS EN EL LENGUAJE ORAL DE LOS ESTUDIANTES DE OCTAVO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA “LOS ANDES” DEL CANTÓN PÍLLARO”, presentando por el (la) Gisela Adriana Romero Robayo, estudiante de la Carrera de Educación Básica, una vez revisada la investigación se APRUEBA, en razón de que cumple con los principios básicos técnicos, científicos y reglamentarios.

Por lo tanto, se autoriza la presentación ante los organismos pertinentes.

COMISIÓN CALIFICADORA

Dra. Caroline Galarza, Mg.
C.C. 1802890176
Miembro del Tribunal

Mg. Pablo Hernández
C.C. 1802098028
Miembro del Tribunal

DEDICATORIA

El presente trabajo de titulación se la dedico principalmente a Dios por darme la fuerza y la sabiduría para culminar esta etapa de formación.

A mi madre por ser mi ángel y mi apoyo incondicional en el tiempo que estuvo junto a mí, a mis abuelitos por ser mi fuerza en este camino académico, por brindarme sus consejos, su amor incondicional.

A mi hermano, mí ahijada y demás miembros familiares por ser el apoyo moral en noches de desvelo. Por estar conmigo y ser mi apoyo cuando más lo he necesitado.

Gisela Romero

AGRADECIMIENTO

Agradezco a Dios por darme la fuerza, la sabiduría y la paciencia para culminar con mi trabajo de titulación, a mis primas y hermano por estar presentes en cada paso de mi formación y a mis amigas por ser un apoyo incondicional durante todo este periodo formativo.

A mi estimada tutora, la Dra. Marina Castro quien ha sido de gran apoyo y guía en este proceso, le agradezco por su paciencia, por su entrega y sabiduría para impartir sus conocimientos que fueron de gran ayuda en mi trabajo de titulación.

Finalmente agradezco al rector de la Unidad Educativa “Los Andes” por abrirme las puertas de su institución para desarrollar mi trabajo de titulación.

Gisela Romero

ÍNDICE GENERAL DE CONTENIDOS

A. PÁGINAS PRELIMINARES

Título o portada del trabajo de titulación.....	i
Aprobación del Tutor	ii
Autoría de la Investigación	iii
Aprobación del Tribunal de Grado	iv
Dedicatoria	v
Agradecimiento.....	vi
Índice general de contenidos.....	vii
Índice de tablas.....	viii
Resumen ejecutivo	ix
Abstract	x

B. CONTENIDOS

CAPÍTULO I.- MARCO TEÓRICO

1.1. Antecedentes Investigativos	1
1.2. Objetivos.....	15

CAPÍTULO II.- METODOLOGÍA

2.1. Materiales	17
2.2. Métodos	17

CAPÍTULO III.- RESULTADOS Y DISCUSIÓN

3.1. Análisis y discusión de los resultados.....	19
--	----

CAPÍTULO IV.- CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

4.1. Conclusiones.....	34
4.2. Recomendaciones	35

C. MATERIALES DE REFERENCIA

Referencias bibliográficas.....	37
Anexos.....	40

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. <i>Tipos de extranjerismos</i>	19
Tabla 2. <i>Escala repetitiva entre los extranjerismos</i>	20
Tabla 3. <i>Palabras de mayor uso</i>	21
Tabla 4. <i>Escala repetitiva de palabras</i>	22
Tabla 5. <i>Uso de anglicismos</i>	23
Tabla 6. <i>Uso cotidiano de extranjerismos</i>	24
Tabla 7. <i>Uso de extranjerismos dentro de la institución</i>	25
Tabla 8. <i>Extranjerismos que habla la maestra</i>	26
Tabla 9. <i>Los extranjerismos han facilitado su expresión oral</i>	27
Tabla 10. <i>Uso de las palabras del inglés en el lenguaje oral</i>	28
Tabla 11. <i>Uso de palabras en inglés en exposiciones</i>	29
Tabla 12. <i>Uso de palabras en inglés dan mayor y mejor imagen</i>	30

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA
MODALIDAD PRESENCIAL

TEMA: Los extranjerismos en el lenguaje oral de los estudiantes de octavo grado de Educación General Básica de la Unidad Educativa “Los Andes” del cantón Píllaro.

Autora: Gisela Adriana Romero Robayo

Tutor: Dra. Marina Zenaida Castro Solórzano, Mg.

RESUMEN EJECUTIVO

Los extranjerismos, desde la antigüedad, han estado presentes dentro del lenguaje oral, por ello, es importante estudiar la influencia que tiene las palabras extranjeras en el castellano para evitar errores lingüísticos. Se trata de palabras que en su mayoría son utilizadas por jóvenes, pero también los usan los demás hablantes dependiendo sus necesidades, es decir, de manera formal o informal. El objetivo de este trabajo es analizar la influencia de los extranjerismos en el lenguaje oral de los estudiantes de octavo grado de Educación General Básica de la Unidad Educativa “Los Andes”. La metodología mantiene un enfoque mixto, tuvo un nivel exploratorio y descriptivo, con una modalidad bibliográfica y de campo. La población fue de 152 estudiantes con una muestra de 36 participantes de octavo grado de Educación General Básica, se aplicó como técnica un test con diez preguntas cerradas de opción múltiple y como instrumento una lista de cotejo a escala de Likert, también se utilizó el fichaje y para la recolección de datos la ficha bibliográfica. La línea de investigación fue un comportamiento social y educativo. Los resultados obtenidos muestran que los estudiantes utilizan con frecuencia extranjerismos en el lenguaje oral y más se ven reflejados los términos tomando del inglés, esto se da por el cruce de culturas o tradiciones que están inmersas en la sociedad. Finalmente, se concluye que los extranjerismos son importantes, sin embargo, es necesario estudiarlos para poder comprender cómo usarlos y no cometer errores o un desequilibrio o debilidad en la lengua materna que sería el castellano.

Descriptores: Extranjerismos, lenguaje oral, anglicismos

TECHNICAL UNIVERSITY OF AMBATO
FACULTY OF HUMAN SCIENCES AND EDUCATION
BASIC EDUCATION CAREER
FACE-TO-FACE MODALITY

THEME: Foreign words in the oral language of the students from eighth level of Basic General Education of the Educational Unit “Los Andes” of the Píllaro canton.

Author: Gisela Adriana Romero Robayo

Tutor: Dra. Marina Zenaida Castro Solórzano, Mg.

ABSTRACT

Foreign words, since ancient times, have been present in oral language, for this reason, it is important to study the influence that has foreign words in Spanish to avoid linguistic errors. These are words that are mostly used by young people, but also are used by other speakers depending on their needs, this means, formally or informally way. The objective of this work is to analyze the influence foreign words in the oral language of the students from eighth level of Basic General Education of the “Unidad Educativa Los Andes”. The methodology maintains a mixed approach, it had an exploratory and descriptive level, with a bibliographic and field modality. The population was 152 students with a sample of 36 participants from the eighth level of Basic General Education, a test was applied as a technique with ten closed multiple choice questions and as a tool a checklist to Likert scale, also the signing was used. and for data collection the bibliographic record. The research line was social and educational behavior. The results obtained show that students frequently use foreign words in oral language and more terms are reflected taking from English, this occurs by the crossing of cultures or traditions that are engaged in society. Finally, it is concluded that foreign words are important, however, it is necessary to study them in order to understand how to use them and not make mistakes or an imbalance or weakness in the mother tongue, which would be Spanish.

Descriptors: Foreign words, oral language, anglicisms

CAPÍTULO I

MARCO TEÓRICO

1.1. Antecedentes Investigativos

Bellés (2019) nos presenta una investigación donde se examinan lecciones de aprendizaje de extranjerismos en lengua española, definiendo su uso y las reglas básicas para su formación. El método utilizado es experimental en orden cronológico con una unidad didáctica; Es de carácter mixto, es decir, cualitativo y cuantitativo, gracias al uso de tablas que representan el nivel de conocimiento del alumno sobre el tema. Se enmarca en métodos de guía y campo. Las técnicas y herramientas utilizadas son una guía de aprendizaje con actividades estructuradas encaminadas a crear una metodología participativa para pequeños grupos de alumnos y mejorar el aprendizaje. Por consiguiente, la investigación contó con una población donde se identificaron estudiantes de educación primaria en una institución educativa de la localidad.

Los resultados muestran que, con cuatro semanas de estudio a través de la guía, se puede observar que la mayoría de alumnos no conocen los extranjerismos o los utilizan incorrectamente dentro de un marco conceptual común. En conclusión, podemos dar fe de que las palabras extranjeras tienen una gran importancia en el lenguaje oral ya que permiten una comunicación más fácil. El estudio realizado aporta a la investigación un sentido de interacción entre estudiantes y docentes, también, que la participación activa y constructiva durante la clase mejora la fluidez de vocabulario y la expresión generando un aprendizaje significativo.

Mattioli (2018) nos plantea una investigación basada en la introducción de extranjerismos en un entorno nuevo (nueva cultura) mediante el uso y escritura de libros de viaje o registros anecdóticos, que transportaban los viajeros a través de sus diferentes aventuras por el mundo. La investigación se basa en un estudio de traducción descriptivo, orientado a objetivos, basado en un corpus, destinado a comparar el uso

de palabras extranjeras en novelas traducidas y de viajes. El estudio se basa en el análisis de viajes que introdujeron emigrantes a un nuevo contexto social, compartiendo palabras, tradiciones, expresiones y formas de vivir propias de su cultura, entre ellas, las novelas y escritos de viajes que captan la atención de la localidad y llaman la atención, creando el contexto adecuado para el encuentro de lenguas.

Entre los resultados que encontramos a partir de esta investigación, podemos resaltar que la lengua se ve influenciada por diferentes culturas y tradiciones que fueron introducidas en un momento del tiempo por extranjeros, los cuales compartieron sus tradiciones y formas de expresarse en comunidades específicas. Por lo tanto, toda esta herencia ha sido transmitida a través de las generaciones por medio de la ropa, comida, comportamientos y sobre todo “expresiones” que se usan con regularidad en la comunicación casual de los jóvenes. El estudio realizado aporta a nuestra investigación un sentido de análisis crítico con respecto al origen de ciertas palabras que existen en el vocabulario de los estudiantes y están presentes en la comunicación diaria de los mismos, teniendo en cuenta que existen libros, formas de comportarse y tradiciones que dejaron dichos extranjerismos como una herencia cultural.

Rodríguez (2020) investiga el dominio del inglés en el dialecto español y el régimen en que los españoles utilizan los anglicismos en el lenguaje habitual. La investigación estaba basada en un enfoque cuantitativo y un método de selección para ello se empleó snowball sampling. Se utilizó como técnica una encuesta y como instrumento un cuestionario estructurado que ayudo con los resultado de la obtención de datos. La población de este trabajo fue de 173 personas.

Los resultados revelan que el predominio del inglés está muy desarrollada en el español, sin embargo es utilizada en contextos limitados. De los 173 participantes encuestados solamente 2 de ellos afirman no haber empleado los anglicismos en sus expresiones diarias. En conclusión se ha destacado que los jóvenes son quienes hacen uso de estos extranjerismos y que en el futuro aumentarán su uso. El estudio de los anglicismos aporta en gran utilidad a la sociedad porque da a conocer como estos son

involucrados en los contextos principalmente el idioma ingles que puede ser utilizada en entornos formales o informales.

Según Alonso (2012) estudia y analiza los anglófonos que siguen los estudiantes a la hora de estructurar oraciones sintácticas y semánticas en el español. El investigador optó por desarrollar la investigación con un enfoque mixto es decir cuantitativo y cualitativo. La técnica que se aplicó fue un test y el instrumento un cuestionario con 2 ejercicios uno de traducciones del idioma y el otro situaciones. Se trabajó con una población de 59 estudiantes en Inglaterra.

El estudio tuvo como resultado de que existe fosilización en algunas estructuras provocando la falta de conocimiento interlingüístico en los estudiantes al momento de utilizar los anglófonos. En conclusión manifiesta que los resultados son erróneos de los extranjerismos en la semántica y en la sintáctica solo han sido justificados en la traducción. En la investigación se puede apreciar que aunque exista un porcentaje negativo, la mayoría de participantes utilizan idioma ingles con frecuencia y lo adaptan en el contexto de manera formal o informal porque son más fáciles de utilizar.

Mena (2020) uso de anglicismos en el idioma español como lengua originaria, en el transcurso de introducción, uso y adaptación. Como metodología se utilizó un enfoque cualitativo, un nivel descriptivo y una modalidad bibliográfica. La investigación tuvo como técnica un fichaje y como instrumento un esquema de recolección de información. La población fue de 150 participantes y como muestra se obtuvo 118 personas entre hombres y mujeres.

La investigación tuvo como resultados que en la comunicación la simplificación de conceptos facilita los anglicismos porque nombran palabras nuevas que no tienen significado en el español. En conclusión manifiesta que los anglicismos ahorran tiempo a la persona con un dialecto español, porque estos extranjerismos son ricos en significados y es más fácil escribir y pronunciar. La investigación es muy interesante ya que da a conocer aspectos que se relacionan con los anglicismos y el uso que se da de manera consciente e inconsciente dentro de la sociedad.

Fernández y Ortega (2019) describen las estrategias de enseñanza que se emplean en el lenguaje oral en infantes de 6 a 12 años de la Fundación NURTAC. Esta tesis trabajó con la sistematización de experiencias, tuvo un enfoque cualitativo con un nivel narrativo y descriptivo. Las técnicas e instrumentos que se utilizaron fueron la entrevista, la bitácora, la observación, la revisión y análisis de escritos que sirvieron para recolectar datos necesarios para la investigación. La población fue de 12 niños de las edades de 6 a 12 años.

Los resultados revelan que el lenguaje oral en los niños tuvo cambios progresivos en su proceso de maduración del sistema nervioso, cognitivo e interacciones teniendo influencia en el contexto. Se concluyó que los docentes necesitan apoyo de especialistas y familiares para aplicar estrategias educativas que mejoren la expresión oral de los estudiantes. La investigación realizada opta por mejorar el lenguaje oral pero sin embargo se necesita la colaboración de toda la comunidad educativa para aplicar estrategias actualizadas que brinden conocimientos adecuados a los estudiantes.

Sánchez (2021) determina la lectura comprensiva y la incidencia en el lenguaje oral de los alumnos de quinto grado de Educación General Básica de la Unidad Educativa Juan Montalvo, cantón Ambato. El trabajo tuvo un enfoque mixto es decir cuali-cuantitativos y un diseño descriptivo- correlacional. La técnica que se utilizó fue la encuesta y como instrumento tuvo la prueba ACL que significa Evaluación de la Comprensión Lectora. Se contó con una población de 38 estudiantes y tuvo un muestreo intencional probabilístico de 33 estudiantes de quinto grado.

La investigación arrojó resultados de que el 36,4% de los estudiantes tenían un nivel bajo en conocimientos y un 33,3% tenía dificultades en el lenguaje oral en diferentes aspectos como son la fluidez, volumen, coherencia, ritmo y movimiento corporal. En conclusión a través de la encuesta se identificó las cualidades de la locución oral de los alumnos de quinto grado. La investigación busca que los estudiantes tengan una mayor y fluidez de la expresión oral y para ello manifiesta que debe trabajar con motivación, juegos y estrategias que motiven el aprendizaje de los mismos.

Huaccho, Zambrano y Yon Delgado (2021) analiza los efectos que tiene la locución radial en el desarrollo de la lengua y la correcta forma de expresarse y comunicarse en los niños de educación básica. La metodología que plateo fue un estudio explicativo que tuvo un diseño pre experimental, mediante la técnica de observación, la cual se acompañó de su instrumento (lista de cotejo) que tenía como finalidad demostrar los efectos del curso de locución radial en la expresión oral. La población analizada fue de ciento sesenta y cuatro estudiantes de educación básica, cuya muestra fue totalmente aleatoria y probabilística durante el análisis y recolección de datos.

Los resultados revelan que más de la mitad de los estudiantes (en su mayoría cuarto grado de primaria) obtuvieron bajos niveles de expresión oral. De esta manera, se pudo demostrar que el taller de locución radial afecta de forma positiva y significativa en el proceso de expresión oral de los estudiantes. La investigación sugerida por la encuesta realizada es de gran importancia en el aprendizaje de los estudiantes porque los talleres de oratoria priorizaron la comunicación oral y la expresión basada en necesidades de los niños y la comprensión del contexto comunicativo. Los talleres de oratoria son fuente de creatividad en la construcción de textos escritos, fomenta el desarrollo de destrezas discursivas y entonación, pero sobre todo, ayuda a conocer nuevas palabras que pueden dar sentido al texto y al discurso.

Trujillo (2021) identifica la relación que existe entre la comunicación oral y la tradición oral de los estudiantes de octavo grado de Educación General Básica, en la modalidad virtual. El trabajo tuvo un enfoque cuantitativo con un diseño cuasiexperimental. Las técnica que se utilizó fue las entrevistas y los instrumentos los cuestionarios estructurados, las pruebas T, histogramas y tablas que sirvieron para la obtención de datos. Esta investigación conto con 71 informantes como población de estudio.

En los resultados se reflejó que los estudiantes tienen un buen desarrollo del lenguaje oral, sin embargo, en la virtualidad la comunicación oral es bajo según manifestaron los docentes. En conclusión se puede afirmar que los estudiantes de octavo grado tienen una percepción positiva en la oralidad y los conocimientos adecuados según el currículo de Lengua y Literatura. . El presente trabajo ha favorecido mucho en la

investigación por que da a conocer que el lenguaje oral es un medio esencial para que el ser humano se desenvuelva en la sociedad y para ello debe conocer su estructura, sus elementos en su habla y escucha.

Según Matailo (2018) en su tesis propone la utilización de juegos o estrategia de gamificación que ayude a los niños a desarrollar el léxico e identificar factores del habla que les servirán de ayuda para la diversificación de su vocabulario y correcta pronunciación fonológica. Para ello, se utilizó una combinación de métodos como; el científico, el analítico, sintético, deductivo e inductivo y por último el método estadístico enmarcado en un diseño científico experimental. Las técnicas que se utilizó fueron encuestas dirigidas a los docentes y una ficha de observación aplicada a los estudiantes, mediante el instrumento (test de Foster). La población con la que contó la investigación fue de 21 niños y 2 maestros de preparatoria.

La investigación menciona que un gran porcentaje de estudiantes omite pronunciar ciertos fonemas durante las prácticas fonológicas. De modo que, después de la aplicación de los test, los estudiantes estaban conscientes de la pronunciación de fonemas que les ayudaban a mejorar el léxico del habla mediante la entonación correcta de palabras. El estudio realizado favorece el lenguaje oral de los niños en gran medida por lo que recomienda a los docentes emplear juegos en el aula que desarrollen la expresión oral y faciliten el habla de los mismos. Un estudio basado en gamificación puede crear el ambiente ideal para que los niños puedan asimilar ideas y comprender palabras nuevas en base a los juegos que se les presenta, de esta manera se puede identificar el nivel de influencia del habla en los niños.

Los extranjerismos

Concepto

Hernando (2019) menciona que los extranjerismos son palabras de otros idiomas que no son precisamente del inglés, sino que puede ser palabras incorporadas del francés o latín que se introducen de forma normal al léxico propio de un país. En mucho de los casos estos vocabularios se escriben de la misma forma que en su idioma original

y en otros casos se realiza adaptaciones como son la eliminación del acento o la agregación del mismo, la pronunciación puede variar del idioma original al habla introducida y la sustitución de letras que no existen en el español.

Ely (2016) define a los anglicismos como el término de palabras que son influenciadas por el inglés en otros idiomas de uso habitual. Sus expresiones o palabras británicas son aceptadas en el vocabulario cotidiano de cualquier habla. Estas son utilizadas por cualquier individuo, inclusive las pueden pronunciar las personas que jamás hayan estudiado inglés, pero por una u otra razón las escucharon, es por ello que le dan un uso frecuente. Algunas palabras de anglicismos admitidas en el español son: chat, marketing, casting, blog, email entre otros.

Los extranjerismos o también llamados xenismos son prestamos que hace una lengua a partir del término de otra, sea esta porque no posee una terminología propia o porque los individuos eligen lo extranjero por alguna razón. Los cruces de lengua en el español han sido muy comunes en el contexto global porque desde siglos anteriores han sido un reflejo de intercambio de información entre varias civilizaciones y culturas, los extranjerismos son conocidos por mantener una parte o toda su grafía nativa (Equipo editorial, Etecé, 2020). Cabe resaltar que con el paso del tiempo y el continuo uso de estas palabras terminan incorporándose al idioma receptor.

Los extranjerismos son palabras que han venido incorporándose durante la evolución de la sociedad, son utilizados de forma original y no tienen traducción, durante mucho tiempo expresan algo dependiendo las necesidades de los contextos que pueden o no tener semejanza en la lengua original. Durante muchos años se ha introducidos estos extranjerismos dependiendo las diferentes culturas que iban apareciendo y mostrando léxicos diferentes como pueden ser los latinismos, arabismos, anglicismos, helenismos, entre otros que han sido parte de la lengua desde tiempos remotos. Como se puede observar los extranjerismos han jugado un papel fundamental en la humanidad porque se ha convertido en un elemento importante de la lingüística teniendo como consecuencias naturales los cambios tecnológicos, socioeconómicos y las mezclas culturales de cada país (Jiménez, 2021).

Pertenencia

Los extranjerismos son palabras pertenecientes de la lingüística y estas expresiones son tomadas de cualquier lengua extranjera (Ramírez, 2019). Esta se ha desarrollado especialmente en el área de la sociolingüística porque estudia y va a la par con la lingüística y lo sociocultural, también se enmarca en las lenguas originarias y el bilingüismo. Además, son vocablos que por alguna razón un dialecto trae de otro, agregando extranjerismos de varios países en una lengua nativa volviendo la utilización de las mismas común en la vida cotidiana de las personas.

Importancia

Los extranjerismos son de gran importancia en el habla español porque a través de ellos podemos conocer su género, forma y número, teniendo en cuenta los diferentes significados que poseen y que son utilizados de manera natural en la actualidad para referirse a situaciones cotidianas del día a día. Además son instrumentos que a lo largo de la evolución de la humanidad han promovido la lengua en diferentes países del mundo llevando consigo las historias y culturas de las palabras del lugar de origen (Briceño, 2019).

Características

Briceño (2019) menciona que los extranjerismos tienen algunas características entre ellas están: Los extranjerismos están presentes en todas las lenguas del mundo de forma coloquial; hacen aportes positivos a otros idiomas; en algunos casos como trabajo, tecnología o mercado su uso se vuelve necesario; el inglés es uno de los idiomas que ejerce mayor influencia en los extranjerismos; son utilizados a nivel mundial; estos préstamos sufren deformaciones fonéticas a través del tiempo;

Clasificación

Montoya (2018) clasifica a los extranjerismos en dos: por su origen que significa de qué lengua se está adoptando los barbarismos como son: anglicismos proviene del

idioma inglés; galicismos: termino francés; lusitanismo: proviene del portugués; neerlandismo: deriva del holandés; helenismo: terminología griega; arabismo: proveniente del árabe; italianismo: procede del italiano; germanismo: desciende del alemán y el latinismo: deriva del latín y por su forma que son las condiciones que debe tener la palabra extranjera para incorporarse a un idioma que no es el propio como son: los préstamos léxicos: adopta pronunciación y ortografía; préstamos semánticos: atribuye a una palabra que ya es existente en el idioma nativo un nuevo significado de otra lengua y calco semántico: posee el significado de otro idioma, pero no crea una nueva palabra.

Tipos

Los extranjerismos tienen dos tipos de extranjerismos que son: los crudos y los adaptados: Los extranjerismos crudos o también llamados préstamos aclimatados son palabras de otro idioma que conservan la ortografía original de la lengua nativa, estas no se adaptan a las normas del lenguaje español y utilizan una grafía para indicar su carácter foráneo ya sea su escritura en cursiva o entre comillas. Son usados para designar realidades y estas palabras están más extendidas en el idioma original. Ejemplo: *pizza, ballet, rock* (Freitas 2019).

Los extranjerismos adaptados o préstamos integrados son palabras que sufren cambios en la ortografía y pronunciación de la lengua española, incluyendo tildes o el aumento o disminución de letras. Son sometidas a reglas de la gramática del español y no necesitan ningún tipo de resalte al momento de escribirlas. Son léxicos aceptados por los hablantes y por ende son introducidas al diccionario de la lengua española. Por ejemplo la palabra *bulevar* es un extranjerismo que se adaptó a las reglas del español y se la puede encontrar su definición castellanizada en el diccionario, es un vocablo del idioma francés con su palabra *boulevard* (Ogresta, 2020).

Lenguaje oral

Concepto

González (2020) define al lenguaje oral como una forma de comunicación donde se emana sonidos que son articulados por la voz humana para transferir un mensaje. Los sonidos tienen una estructura gramatical que posee variaciones acorde al idioma que se utilice dando así sentido a lo que se quiere expresar formando palabras y oraciones. El lenguaje oral a través del tiempo ha permitido crear las primeras civilizaciones mediante la comunicación y a medida que va pasando el tiempo el ser humano ha logrado mejorar su expresión oral.

La comunicación oral se define como la forma de expresión de los seres humanos mediante palabras habladas que varían dependiendo la velocidad, el tono, el volumen y la claridad de cómo se manifiestan. El lenguaje oral se origina entre dos o más individuos que poseen el mismo código lingüístico y se transmite por aire o por algún medio físico, como son los dispositivos. Esta comunicación es una capacidad en los seres humanos que se diferencia de los animales, que pueden producir sonidos pero no son capaces de formar palabras (Uriarte, 2021). En la antigüedad fue de gran importancia para el ser humano porque organizó grupos y poblaciones aportando con su evolución, en la actualidad en el ámbito escolar, profesional, de negocios y política es posible debido a la locución oral.

Domínguez y Medina (2019) el lenguaje oral se refiere al nivel de evolución lingüística que posee el ser humano, el mismo que es utilizado como un instrumento de comunicación y de relación social que permite realizar cosas para uno mismo y para los demás. Además, que es de importancia para desarrollar el lado social, cognitivo y afectivo de los individuos. Dentro del sistema educativo el lenguaje oral cumple un papel fundamental porque es el medio por el cual se comunica y expresa pensamientos, sentimientos, ideas e intenciones desde tempranas edades facilitando la habilidad lingüística.

Sánchez (2021) define a la expresión oral como un grupo de elementos que hacen posible la destreza lingüística y tiene concordancia con la comunicación y emisión verbal estas técnicas son: el acento de voz, el volumen y la intensidad entre otros que son fundamentales para la comprensión del mensaje. Además, forma parte en todos los contextos de vida de las personas, ya que gracias a ello se puede interactuar expresando emociones, sentimientos, pensamientos y opiniones de forma directa y clara permitiendo al individuo lograr metas y objetivos planteados.

Pertenencia

El lenguaje oral conocido también como comunicación verbal pertenece a la lingüística ya que se ve vinculada con la producción del discurso oral, la estructura, el origen, el conocimiento y la evolución que son fundamentales para la comprensión y comunicación de los seres humanos. También puede expresar pensamientos, ideas o conocimientos de forma ordenada para alcanzar una buena comunicación en cualquier idioma se debe tener en cuenta las cuatro habilidades lingüísticas que son el lenguaje oral, la comprensión auditiva y la lectora (Islas 2018).

Importancia

El lenguaje oral es importante en la sociedad porque está relacionado con el pensamiento y por ende desarrolla el conocimiento. Además, que se necesita de un lenguaje para que se amplíe los primeros conocimientos que tiene el niño y porte significativamente sus habilidades cognitivas. La comunicación verbal se va desarrollando conforme el ser humano vaya utilizando sonidos que nacen de la voz, a diferencia de los animales que igual emanan sonidos, el hombre usa su lenguaje para expresarse, sentir, pensar, relacionarse y comunicarse con los demás (Espinoza, 2019).

Características

El lenguaje oral es personal porque cada persona conserva su estilo distintivo, sin embargo este no se limita al hablar y escuchar porque es cambiante y diferente, se caracteriza por poseer un lenguaje coloquial que consiste en un conversatorio entre dos

o más personas sin distinción de tiempo y con una capacidad natural de expresión esta puede ser informal porque tiene errores comunes como muletillas y también el uso de aumentativos o diminutivos que se da frecuentemente en una conversación con amigos y formal como una entrevista, un examen oral o una participación en un juicio oral que se manifiestan a través del canal de las ondas sonoras en el aire (Uriarte, 2021).

Funciones

La función del lenguaje oral es comunicar a través de ideas, emociones o sensaciones, a continuación se enlistan algunas funciones: emotiva: es cuando el emisor quiere transmitir sus sentimientos de forma oral; representativa: es cuando se desea informar o describir un objeto o algún evento por lo general se lo realiza de manera formal y con frecuencia se utiliza en los trabajos y apelativa: es cuando el emisor quiere llamar la atención del receptor (González 2020). También manifiesta que el lenguaje necesita de cuatro funciones básicas en la sociedad las cuales son: la primera es la habilidad de convencimiento; la segunda la capacidad que tiene el lenguaje para recordar información y esta puede ser a través de algún objeto; tercero forma didáctica es decir como aprende el lenguaje y cuarto explicación de sus actividades.

Tipos

Comunicación oral espontánea

El lenguaje oral espontáneo es el intercambio de información a través de una conversación de manera informal en ella se expresan situaciones cotidianas personales como son pensamientos, sentimientos o puntos de vista del hablante. Las conversaciones comienzan sin ningún plan previamente establecido y solamente se necesita un poco de coherencia en lo que se quiere transmitir y un entorno propicio para su comprensión. De igual manera como no tiene ninguna planificación puede traer consigo ambientes emotivos, irreflexivos y es desordenada (Castillo, 2020).

Comunicación oral planificada

El lenguaje oral planificado es la que posea una planificación previa, la cual incluye temas de estudio, estructuras previamente diseñadas, recursos que favorecen la conservación de la comunicación en ciertos niveles. La planificación puede ser unidireccional es decir solo el emisor dirigiéndose a un receptor como pueden ser los discursos, las conferencias entre otras y por otro lado también pueden ser multidireccionales es decir que tienen a un grupo de interlocutores dirigiéndose a un público aquí se pueden encontrar los debates (Castillo, 2020).

Formas comunicativas

Debate

El debate es una conversación estructurada donde se intercambia opiniones críticas sobre algún tema que tiene polémica o es al menos discutible desde diferentes puntos de vista. Se caracteriza por poseer un moderador quien es el encargado mantener el respeto entre ambas posturas que pueden ser dos o más personas. El debate ha sido un factor muy importante dentro de la comunicación oral ya que ha desarrollado habilidades en los ciudadanos que han permitido la expresión oral de sus opiniones, conocimientos o sentimientos en público de manera segura, clara, significativa y con argumentos (Chanchavac, 2018).

Mesa redonda

La mesa redonda es donde intervienen varias personas con el fin de intercambiar información, opiniones, ideas sobre un tema determinado. Es considerada como una dinámica ya que todos los participantes tienen la misma oportunidad de dar a conocer sus puntos de vista de forma igualitaria sin grado de importancia. Tiene una estructura que proporciona coherencia y organización en las discusiones, todas las reglas se las establece antes de la dinámica, está conformada por una presentación, desarrollo de opiniones coherentes, una serie de preguntas y respuestas y por último una conclusión del tema de discusión (Ortiz, 2020).

Entrevista

La entrevista es un método empírico que se da entre el investigador y el sujeto de estudio es decir posee una comunicación interpersonal donde se recauda información verbal de las interrogantes planteadas sobre algún objeto de estudio. Es subjetiva porque responde a conocimientos, sentimientos, opiniones, valores que solo se puede obtener de forma directa con el entrevistado. Es una técnica que se aplica a cualquier persona, su diseño es sencillo, no se necesita de muchos recursos materiales para su elaboración y permite obtener respuesta de todas las preguntas planteadas a los entrevistados (Feria, Matilla, y Mantecón, 2020).

Elementos

El emisor es el que genera el mensaje, también se le conoce como codificador o remitente, su propósito es informar, cambiar actitudes, opiniones o comportamientos del receptor, el éxito del mensaje depende de él; el receptor es el que decodifica el mensaje, es quien lo recibe, lo analiza, interpreta y da un significado del mismo, generalmente se da en entornos y términos comunes tanto del emisor como del receptor; el mensaje es organizado, selectivo y adaptado a las necesidades de los hablantes; el canal es por donde se envía el mensaje y es muy importante dentro de la comunicación oral ; el código es el idioma que utiliza el codificador y debe ser el mismo para el que lo recibe; la retroalimentación se da para saber si el mensaje fue recibido y la situación es el contexto en el que se da la comunicación (Castillo, 2020)

Ventajas

Las ventajas del lenguaje oral son; interpersonal; tiene una retroalimentación espontánea y rápida; sus decisiones son de inmediatas y también pueden cambiar dependiendo el transcurso de la conversación; la expresión oral ahorra dinero, tiempo y esfuerzo por eso es la que más se utiliza en cualquier contexto; promueve el trabajo en equipo aumentando la energía del grupo; fomenta el intercambio de información generando bienestar, conformidad y agrado entre los hablantes; posee flexibilidad al momento de solucionar problemas y tiene transparencia (Balmaceda, 2020).

Desventajas

En la comunicación oral los contenidos son inestables es decir que solo tienen validez durante el intercambio de información de emisor a receptor fuera de eso pierde su validez; no se los recomienda usar para negocios legales o comerciales porque para ello se necesita un documento legal y la expresión oral no lo es; al momento de transmitir un mensaje hacia el receptor se puede mal interpretar provocando malos entendidos esto se da por lo que el lenguaje oral es menos detallada que otros tipos de comunicación (Balmaceda, 2020).

1.2. Objetivos

Objetivo General

Analizar la influencia de los extranjerismos en el lenguaje oral de los estudiantes de octavo grado de Educación General Básica de la Unidad Educativa “Los Andes”.

Objetivos Específicos

- **Fundamentar teóricamente los extranjerismos y el lenguaje oral de los estudiantes.**

Para cumplir con este objetivo se realizó una investigación bibliográfica en libros, revistas o artículos científicos que conceptualizaron los extranjerismos y el lenguaje oral, para ello, se utilizó la técnica del fichaje y como instrumento la ficha bibliográfica para la recolección de datos. Esta información fue de utilidad para la construcción del marco teórico donde de cada variable se especificó las características, los tipos, función, importancia, pertenecía y clasificación del tema de investigación. Esta técnica fue muy importante y de gran beneficio para definir las variables de forma correcta y sintetizar la información ordenadamente.

- **Definir la frecuencia de uso de extranjerismos en el lenguaje oral de los estudiantes.**

Para dar cumplimiento con este objetivo se construyó un test como técnica aplicada a los estudiantes de octavo grado de Educación General Básica y como instrumento un cuestionario estructurado de diez preguntas cerradas de selección múltiple con el fin de analizar el uso de extranjerismos en el lenguaje oral. La aplicación del cuestionario fue virtual a través de la plataforma Google Forms, la cual se contó con una participación de 36 estudiantes los cuales dieron a conocer el uso de anglicismos en el castellano. El uso de extranjerismos es evidente en los niños, ya que son palabras que se usan con frecuencia.

- **Describir los efectos del uso de extranjerismos en el lenguaje oral de los estudiantes.**

Finalmente, para dar alcance a este objetivo se utilizó el mismo test como técnica y como instrumento una lista de cotejo a escala de Likert que tuvo una valoración: siempre, casi siempre, a veces, casi nunca y nunca y se aplicó de forma virtual. La investigación arrojó resultados favorables pues la mayoría de los estudiantes en su valoración respondieron que -a veces- los anglicismos impactan y tienen efectos en el castellano, resultados que se tabularon en SPSS y en Google Forms.

CAPÍTULO II

METODOLOGÍA

2.1. Materiales

Para la recolección de datos se utilizó la técnica del test, la misma que fue aplicada a 36 estudiantes de octavo grado de Educación General Básica mediante el instrumento que fue un cuestionario de 10 preguntas cerradas y de selección múltiple de forma virtual. Se valoró el test mediante lista de cotejo con escala de Likert: siempre, casi siempre, a veces, casi nunca, nunca; la cual permitió mediar la frecuencia del uso y el impacto de los extranjerismos en el lenguaje oral. Para la tabulación de datos y análisis respectivo se utilizó el programa SPSS y google form, lo que facilitó con la creación de tablas y gráficos estadísticos para el respectivo análisis e interpretación.

Por otra parte, se utilizó como técnica el fichaje y como instrumento una ficha bibliográfica, la cual permitió recolectar información de libros, artículos y sitios confiables de las variables de estudio y poder conceptualizarlas. La ficha constó de nombre y apellido del autor, el título del libro o artículo, la editorial, la fecha, también se incluyó un resumen corto de las variables investigadas, información que orientó al desarrollo del marco teórico y antecedentes investigativos.

2.2. Métodos

El trabajo se realizó de manera organizada, sistemática y se cumplió con los objetivos establecidos, el nivel de estudio fue exploratorio y descriptivo. Fue exploratorio porque es un nivel en el que se puede estudiar con los enfoques cuantitativo y cualitativo, también se utilizó el mismo porque sirve para investigaciones que no han sido estudiadas previamente y por ende se tiene un interés por conocer el tema; mientras que, el descriptivo, se encargó en describir el fenómeno en el cual se centra el estudio con preguntas como, qué, cuándo y dónde de la investigación (Galarza, 2020).

La modalidad empleada fue la de campo, porque permitió compilar información verídica de los estudiantes de la Unidad Educativa “Los Andes”, fue una investigación directa y en contacto con los estudiantes de octavo grado de Educación General Básica. De igual manera, se trabajó con la modalidad bibliográfica que fue de gran utilidad para la obtención de información concreta que sirvió para la elaboración del marco teórico, seleccionado artículos, textos en línea, páginas web, estudios investigativos como tesis entre otras publicaciones actualizadas que fueron de gran aporte en la investigación. Algunos de los autores que facilitaron la elaboración de este estudio son: Hernando (2019), Sánchez (2021), Briceño (2019) y González (2020) que conceptualizaron las variables los extranjerismos y el lenguaje oral; además, aportaron con las las preguntas: ¿cuáles son las características?, ¿qué función cumple?, ¿cuál es su importancia?, entre otras.

La investigación tuvo un enfoque mixto es decir cuali-cuantitativo. Lo cualitativo se enfoca en todo lo que es subjetivo es decir conceptos, conocimientos entre otros que se obtuvo mediante una ficha bibliográfica. Por otro lado, lo cuantitativo es objetivo, es decir, mide los resultados obtenidos de las variables estudiadas y para ello se utilizó el programa SPSS para su respectivo análisis.

La población fue de 152 estudiantes y, mediante un muestreo no probabilístico de tipo accidental, se tomó a 36 estudiantes de octavo grado de la Unidad Educativa “Los Andes” ubicada en el cantón Píllaro, provincia del Tungurahua, el establecimiento brinda educación pública en la jornada matutina para Educación General Básica y Bachillerato en Ciencias y Técnicas como Informática y Contabilidad.

CAPÍTULO III

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

3.1. Análisis e interpretación de los resultados del test a los estudiantes de octavo grado.

Pregunta 1: ¿Qué tipo de extranjerismos usa?

Tabla 1

Tipos de extranjerismos

Tipos de extranjerismos		Escala de valor					Total
		Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca	
Anglicismos	Recuento	5	8	18	5	0	36
	% dentro de Qué tipo de extranjerismos usa	13,9%	22,2%	50,0%	13,9%	0,0%	100,0%
Galicismos	Recuento	0	2	11	10	13	36
	% dentro de Qué tipo de extranjerismos usa	0,0%	5,6%	30,6%	27,8%	36,1%	100,0%
Italianismos	Recuento	1	5	8	10	12	36
	% dentro de Qué tipo de extranjerismos usa	2,8%	13,9%	22,2%	27,8%	33,3%	100,0%

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.
Elaborado por: Romero, 2022

Tabla 2*Escala repetitiva entre los extranjerismos*

Escalas de valor	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	6	5,6%
Casi siempre	15	13,9%
A veces	37	34,3%
Casi nunca	25	23,1%
Nunca	25	23,1%
TOTAL	108	100%

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.
Elaborado por: Romero, 2022

Análisis e interpretación

El test aplicado a los 36 estudiantes, el 34,3% respondieron que a veces utilizan los extranjerismos (anglicismos, galicismos e italianismos). Sin embargo el extranjerismo que más destaca es el anglicismo con un 13,9% que indicaron que usan siempre en su contexto. Estos datos se corroboran con lo que expresa Mattioli (2018) quien señala que la lengua evoluciona a lo largo del tiempo, es decir, al mezclar culturas o tradiciones también se arraigan palabras de diferentes idiomas que son distintos al originario, sin importar la situación, pero las palabras que más destacan son las del inglés ya que se encuentran con mayor facilidad y regularidad en el diario vivir.

Pregunta 2: De las siguientes palabras cuáles son las de mayor uso.

Tabla 3

Palabras de mayor uso

Palabras	Escala de valor					Total
	Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca	
Outfit	5	11	10	4	6	36
Ok	20	5	7	3	1	36
Shopping	0	5	16	9	6	36
Pizza	13	9	9	1	4	36
Casting	3	10	5	13	5	36
Blog	3	4	7	13	9	36
Marketing	6	8	10	4	8	36
Gym	8	12	5	6	5	36
Brother	12	6	9	4	5	36
Cool	10	8	9	3	6	36
Bye	7	11	9	5	4	36
Man	9	5	7	5	10	36
Influencer	7	14	5	6	4	36
Smartphone	3	5	13	6	9	36
Chat	21	8	5	1	1	36
Total	127	121	126	83	83	540

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.

Elaborado por: Romero, 2022

Tabla 4*Escala repetitiva de palabras*

Escalas de valor	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	127	23,5%
Casi siempre	121	22,4%
A veces	126	23,3%
Casi nunca	83	15,4%
Nunca	83	15,4%
TOTAL	540	100%

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.
Elaborado por: Romero, 2022

Análisis e interpretación

De un total de 15 extranjerismos en la escala de Likert se pudo evidenciar que el 23,5% de 36 encuestados han contestado que siempre hacen uso de esas palabras, sin embargo el término que siempre utilizan con frecuencia es la palabra “chat” con 21 respuestas de los estudiantes. Según el estudio realizado por Mena (2020) menciona que se usan muchos de estos términos en la sociedad por que ahorran tiempo y facilitan sus significados, por ende un cierto porcentaje hace uso de los mismos recalando que en algunas palabras los significados originales varían dependiendo el contexto al que se adapte, es por ello que las personas los utilizan de forma consciente o inconsciente.

Pregunta 3: ¿Le gusta más que las personas le digan “hello” en lugar de decirle “hola”?

Tabla 5

Uso de anglicismos

Escalas de valor	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	7	19,4%
Casi siempre	8	22,2%
A veces	14	38,9%
Casi nunca	6	16,7%
Nunca	1	2,8%
TOTAL	36	100%

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.
Elaborado por: Romero, 2022

Análisis e interpretación

La mayoría de la población observada con un 38,9% del 100% de estudiantes de octavo grado, consideran que a veces es mejor utilizar la palabra “hello” término tomado del inglés para saludar antes que decir hola. Un estudio similar realizado por Rodríguez (2020) manifiesta que de 173 participantes solo 2 no utilizan el inglés en sus expresiones, por consiguiente lo que menciona es que un gran porcentaje de personas utilizan anglicismos con mayor frecuencia de manera formal o informal a lo largo de su vida.

Pregunta 4: Usted utiliza extranjerismos en su diario vivir.

Tabla 6

Uso cotidiano de extranjerismos

Escalas de valor	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	1	2,8%
Casi siempre	9	25%
A veces	17	47,2%
Casi nunca	7	19,4%
Nunca	2	5,6%
TOTAL	36	100%

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.
Elaborado por: Romero, 2022

Análisis e interpretación

Al analizar los resultados se puede observar que con un porcentaje del 47,2% de 36 estudiantes encuestados consideran que a veces hacen uso de extranjerismos en el diario vivir para comunicarse con los demás dependiendo el entorno en el que se encuentren. Estudios han abordado que el uso de extranjerismos es muy habitual en el día a día, como muestra de investigación tenemos a Mattioli (2018) que en su estudio pudo corroborar que la lengua está influenciada por muchas culturas, creencias y tradiciones de diferentes entornos donde por generaciones han venido modificando e introduciendo dialectos nuevos al idioma originario, estos vocablos son considerados como una herencia cultural.

Pregunta 5: Con qué frecuencia usted utiliza los extranjerismos dentro de la institución.

Tabla 7

Uso de extranjerismos dentro de la institución

Escalas de valor	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	1	2,9%
Casi siempre	8	22,9%
A veces	21	60%
Casi nunca	4	11,4%
Nunca	1	2,9%
TOTAL	36	100%

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.

Elaborado por: Romero, 2022

Análisis e interpretación

Es evidente observar que los extranjerismos han sido vocablos que han venido arraigándose en diferentes contextos y la educación no ha tenido la excepción, se ha podido considerar con un porcentaje del 60% de los encuestados de los 36 educandos han dicho que a veces hacen uso de los extranjerismos dentro de las instituciones. En relación con esto, según Bellés (2019) hizo una investigación de cuatro semanas donde pudo evidenciar que la mayoría de estudiantes no conocen el significado de extranjerismos, es decir que utilizan términos pero no saben de qué idioma es originario, factor que se pudo evidenciar en el test realizado a los niños de la Unidad Educativa “Los Andes”, sin embargo son palabras importantes y muchas de ellas se encuentran en el diccionario de la real academia española.

Pregunta 6: La maestra al momento de impartir clases usted ha escuchado que ha pronunciado algún extranjerismo.

Tabla 8

Extranjerismos que habla la maestra

Escalas de valor	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	4	11,1%
Casi siempre	7	19,4%
A veces	17	47,2%
Casi nunca	5	13,9%
Nunca	3	8,3%
TOTAL	36	100%

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.

Elaborado por: Romero, 2022

Análisis e interpretación

Según datos obtenidos los maestros al momento de impartir clases han hecho uso de extranjerismos puesto que un 47,2% de encuestados afirman que a veces han escuchado decir ciertos léxicos como (chat, hello, pizza, good morning) entre otras a los docentes, vocablos que son sacados en su mayoría del idioma inglés y que por varias circunstancias son mezcladas con el español al momento de compartir información. Uno de los factores para usar extranjerismos es que ahorran tiempo porque la mayoría de ellos no tienen significado, así afirma Mena (2020) en su investigación. Considera también que las diferentes palabras son más fáciles de escribir y de pronunciar por lo que la sociedad opta por practicarlas en distintos contextos haciendo un uso frecuente de los mismos.

Pregunta 7: ¿Considera que debido al uso de los extranjerismos usted ha logrado expresarse de mejor manera?

Tabla 9

Los extranjerismos han facilitado su expresión oral

Escalas de valor	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	4	11,1%
Casi siempre	9	25%
A veces	16	44,4%
Casi nunca	4	11,1%
Nunca	3	8,3%
TOTAL	36	100%

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.

Elaborado por: Romero, 2022

Análisis e interpretación

La mayoría de los estudiantes han logrado expresarse de mejor manera con los extranjerismos de un total de 36 encuestados, 44.4% de ellos responden que a veces hacen uso de los mismos para difundir información, mensajes, opiniones o sentimiento hacia los demás. De acuerdo con los resultados obtenidos de Fernández y Ortega (2019) reveló que para que los niños tengan una buena expresión oral se debe implementar estrategias que brinden conocimientos adecuados para el desarrollo cognitivo, interacciones entre pares y maduración del sistema nervioso, con el fin de mejorar e incrementar su vocabulario y que sea capaz de compartir conocimientos sin ningún problema.

Pregunta 8: ¿Considera que es correcto usar palabras tomadas del inglés en su lenguaje oral?

Tabla 10

Uso de las palabras del inglés en el lenguaje oral

Escalas de valor	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	7	19,4%
Casi siempre	12	33,3%
A veces	10	27,8%
Casi nunca	3	8,3%
Nunca	4	11,1%
TOTAL	36	100%

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.

Elaborado por: Romero, 2022

Análisis e interpretación

En cuanto al correcto uso de palabras tomadas del inglés en el lenguaje oral la mayor parte de los estudiantes con un 33,3% de un total del 100% han optado por mezclar casi siempre los anglicismos en la lengua oral, cabe recalcar que esta práctica ha deteriorado en gran medida el español porque en muchos de los casos los alumnos olvidan los dialectos del idioma originario. Un estudio similar expresa Matailo (2018) donde hace mención que un gran porcentaje de educandos omiten emitir ciertos fonemas durante la práctica fonológica, provocando la utilización de préstamos lingüísticos, sin embargo se realizó un test donde los estudiantes de manera consciente decían que pronunciar fonemas ayudaba en cierta medida a mejorar su léxico y entonación.

Pregunta 9: ¿En sus exposiciones orales de clases, ha utilizado sin querer palabras tomadas del inglés?

Tabla 11

Uso de palabras en inglés en exposiciones

Escalas de valor	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	6	16,7%
Casi siempre	7	19,4%
A veces	9	25%
Casi nunca	7	19,4%
Nunca	7	19,4%
TOTAL	36	100%

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.

Elaborado por: Romero, 2022

Análisis e interpretación

En los resultados se pudo evidenciar que de un total de 36 estudiantes encuestados, 25% de ellos han respondido al test que a veces han utilizado palabras tomadas del inglés en sus exposiciones orales en clases, si bien es cierto esto sucede porque tenemos un apego más por los anglicismos antes que por otro tipo de extranjerismos. Trujillo (2021) en sus resultados evidenció que los alumnos de octavo grado tienen un buen desarrollo de la oralidad y conocimientos adecuados a su nivel de educación, esto favoreció mucho en su investigación por que dio a conocer que el lenguaje oral es esencial para que el ser humano se desenvuelva en la sociedad.

Pregunta 10: ¿Considera usted que el uso de palabras tomadas del inglés le dan mayor y mejor imagen, al momento de hablar con sus amigos?

Tabla 12

Uso de palabras en inglés dan mayor y mejor imagen

Escalas de valor	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	4	11,1%
Casi siempre	7	19,4%
A veces	19	52,8%
Casi nunca	5	13,9%
Nunca	1	2,8%
TOTAL	36	100%

Fuente: Test para estudiantes de octavo grado.

Elaborado por: Romero, 2022

Análisis e interpretación

La conformidad de los estudiantes al hablar con sus amigos haciendo uso de las palabras tomadas del inglés afirma que de un total del 52,8% de 36 encuestados han respondido que a veces el uso de los mismos han dado mayor y mejor realce al momento de expresarse con los demás. Alonso (2012) en su estudio evidenció que existe una falta de conocimiento interlingüístico en los estudiantes al momento de usar los anglófonos porque muchos de ellos no conocen las estructuras y provocan un mal uso en el lenguaje oral.

Discusión de los resultados

Finalmente, después de observar a través de un test con escala de Likert el uso de extranjerismos en el lenguaje oral, se pudo evidenciar que la mayoría de estudiantes hacen uso de palabras de distintos orígenes como son los anglicismos, galicismos o italianismos palabras que son utilizados para comunicarse, expresar opiniones, sentimientos, información o mensajes de manera formal o informal. Sin embargo el nivel de extranjerismos en los encuestados es medio, por ende existe un cierto

desbalance en el idioma originario, de igual manera pocos conocen los significados extranjeros de las palabras adaptadas al idioma castellano provocando una moda inconsciente en la sociedad que se ve en su mayoría reflejada en los jóvenes ya que ellos están inmersos en los avances tecnológicos que aportan en gran ventaja concebir nuevos vocablos. Según ORTÉS (2014) afirma que los anglicismos más frecuentes son las palabras que provienen de la cultura y son adaptadas a la lengua española para sustentar las necesidades de un vacío lingüístico.

Se logró evidenciar que los extranjerismos, especialmente los anglicismos se han introducido en el lenguaje oral de forma considerable, creando una mezcla de idiomas al momento de pronunciar algún tipo de información, opinión o mensaje, cabe recalcar que esta práctica ha deteriorado el uso del español porque las palabras del español y su estructura son olvidados. Estos datos concuerda con Gonzales (2017) al considerar que otras lenguas tienen mayor influencia en el español, los anglicismos son léxicos que se han ido adaptando a nuestro idioma sin darnos cuenta y han permanecido en nuestra sociedad desde los años 60 con la llegada de la moda “Hippie” y la música de banda inglesa hasta la actualidad provocando que el castellano disminuya su calidad en gramática, léxico y pronunciación, las personas que más practican estas palabras son los joven y adolescentes. En suma, esto demuestra que no es factible hacer mezclas de idiomas, ni mucho menos hacer uso frecuente de extranjerismos por que provoca un gran deterioro del habla español.

Otro de los aspectos que puedo resaltar dentro de la investigación es, el uso de extranjerismos ha logrado una mejor expresión en los estudiantes, de acuerdo con los resultados del test el 44,4% de ellos de una u otra manera se sienten más cómodos haciendo uso de estos extranjerismos, pues les da más confianza al momento de interactuar y dialogar, es decir son vocablos que diariamente las personas van pronunciando por ende crean confianza cuando se los utiliza. De igual forma Baauw (2020) menciona en su investigación que, el uso de anglicismos es utilizado en el lenguaje diario y mayormente de manera informal, cabe mencionar que se da frecuentemente en jóvenes porque está acorde a su edad, es espontánea y tiene léxicos que facilitan su expresión oral. En definitiva, los extranjerismos si han mejorado en

cierta medida la locución oral pero no por su gramática, sino más bien por sus idiomas que sustituyen a las palabras del español.

En los resultados del test realizado a los estudiantes de octavo grado se pudo evidenciar que la palabra que más resalta en su vocabulario es (chat) un término del inglés, es muy común utilizarlos y escucharlos en diferentes contextos como diversiones, medios de comunicación, tecnología, mercado y moda. La juventud se ve inmersa a cambios en el lenguaje oral y con ella viene consigo extranjerismos nuevos con definiciones originales o adaptadas acorde a las necesidades de la sociedad y que constantemente estará inmerso en el castellano. Del mismo modo, Alonso (2012) menciona en su trabajo, que la adquisición de extranjerismos en la educación es inevitable, por ende tiene factores negativos en la formación de los educandos ya que puede causar inconvenientes por la adquisición de diferentes estructuras de una lengua a otra como viene siendo la sintáctica o semántica provocando un desbalance y confusión en su aprendizaje. La influencia del inglés es un idioma esencial y muy importante siempre y cuando se de ese espacio de diferencias entre un lenguaje y otro, con el fin de evitar errores lingüísticos al momento de hablar o escribir.

Posteriormente se evidenció que el uso de los extranjerismos es frecuente dentro de las instituciones educativas, cabe mencionar que estos anglicismos no solo se los escuchan pronunciar a la juventud sino también a personas adultas en este caso podríamos hablar de los maestros que al momento de impartir sus clases hacen uso informal de estas hablas. Según Ricord (BFUCh XXXI 1980-1981) en sus hallazgos menciona que no es malo hacer uso de otras lenguas que no son originarias a la nuestra, lo que está mal es hacer a una más importante que otra, sin duda alguna la debilidad o pobreza no está en el idioma en sí, sino más bien se ve marcado en el uso que le dan los hablantes ya sean en la sociedad, cultura, tradiciones, tecnología entre otros. También menciona que aunque el castellano tenga una buena estructura gramatical, sintáctica, léxica y fonológica si no son estudiados favorablemente van a existir en ciertas personas un léxico desfavorable. En suma, esto demuestra que la influencia de extranjerismos en la sociedad siempre va a existir, depende de las personas hacer un buen uso de las mismas y estudiar su estructura o convertirlas en errores lingüísticos

que a la final se convertirá en inconvenientes que perjudique la comunicación oral y provoquen pobreza dialectal del español.

CAPÍTULO IV

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

4.1. Conclusiones

- A través de la investigación bibliográfica, y apoyados en un registro de fichas, se logró definir cada variable, para ello, se evidenció algunos autores como Hernando (2019), Bellés (2019) y (Ramírez, 2019) quienes conceptualizaron los extranjerismos como pertenencia a la Lingüística, y que son palabras de diferentes idiomas distintos al castellano que se ven adaptadas al mismo dependiendo el contexto que los utilicen. Con respecto al lenguaje oral, González (2020), Sánchez (2021) y Uriarte (2021) mencionan que es una forma de comunicación, por el cual se articula sonidos para transmitir un mensaje, cabe indicar que su uso para las personas es más sencillo, rápido y fácil.

Mediante una búsqueda en artículos, revisas, documentos entre otros, se evidenció entre los autores gran similitud en las conceptualizaciones de los extranjerismos y del lenguaje oral de forma que se logró obtener un buen concepto de cada una de ellas, también se profundizo en sintetizar las características, importancia, tipos, funciones y clasificación de las variables, factores que fueron importantes para entender y comprender a profundidad el tema de investigación y sobre todo entender cuando, como y de qué forma se debe utilizar los extranjerismos en el lenguaje oral para evitar cometer errores lingüísticos.

- Mediante un test de 10 preguntas cerradas de selección múltiple realizado a los estudiantes de octavo grado de Educación General Básica se pudo observar que una frecuencia de uso de extranjerismos del 47.2% en el lenguaje oral, puesto que los utilizan en la vida cotidiana para interactuar con sus amigos, familiares o conocidos. También dieron a conocer que las palabras que más utilizan con un 13.9% son los anglicismos (términos tomados del inglés) ya que son vocablos que tienen mayor influencia y están siempre presentes en la sociedad.

La frecuencia de uso de extranjerismos en cierta forma ha provocado un desbalance en el lenguaje oral, porque los niños lo practican de forma inconsciente, es decir, que la mayoría lo adapta a su vocabulario por moda, por su fácil expresión o por comodidad; los alumnos no conocen el origen de ciertas palabras ni mucho menos su significado, sino más bien lo adecuan según sus necesidades o dependiendo el contexto en el que se encuentren y de cierta manera llegando a provocar una pobreza en el lenguaje oral.

- Mediante una lista de cotejo a escala de Likert, se evidenció que los estudiantes de octavo grado en su mayoría con un 38,9% prefieren utilizar anglicismos para saludar, cosa que es innecesaria porque el español cuenta con palabras referentes al tema, sin embargo, lo utilizan de forma inconsciente dejando de lado la lengua originaria que sería el castellano, provocando en el lenguaje oral un deterioro y confusión con los códigos lingüísticos al momento de expresarse y comunicarse con personas que no conocen o no saben el significado de las palabras extranjeras que las están utilizando.

Los extranjerismos no son necesarios en la lengua española porque cada idioma tiene su riqueza léxica, sobre todo el castellano o español. Los efectos que pueden llegar a causar por su mal uso son preocupantes, ya que los estudiantes incorporan términos innecesarios para expresarse y la gran mayoría son anglicismos, dejando de lado el estudio o la pronunciación correcta del castellano, esto provoca debilidad del idioma, pérdida de la identidad del idioma y, por consecuencia, perjudica la evolución de su aprendizaje.

4.2. Recomendaciones

- Al profundizar las conceptualizaciones de los extranjerismos y del lenguaje oral, es importante seguirlas estudiando para entender de mejor manera su utilización en el español, de igual manera que permita diferenciar cómo, cuándo y por qué de la existencia de nuevos términos extranjeros. Es importante estudiar más bien el uso de los préstamos lingüísticos, que no son más que nuevos vocablos que aparecen como producto de los extranjerismos. Sería valioso revisar cómo es su estructura, definición,

fonología y escritura para evitar errores lingüísticos y pobreza en el lenguaje oral y también en el lenguaje escrito.

- El uso de anglicismos en la sociedad siempre va a existir por el intercambio constante de culturas y porque son palabras que frecuentemente se las utiliza de manera formal o informal, por eso es preciso seguir enseñando a los estudiantes su forma correcta de utilizarlos, estudiar si las palabras extranjeras están o no adaptadas al español todo esto sin crear confusión entre una lengua y otra. También es importante conocer que los extranjerismos se conciben de diferentes maneras y en diferentes ámbitos.
- Se sugiere dar más importancia al uso y tipos de extranjerismos identificando los términos que más se utilizan en la cotidianidad, cuáles de ellos son relevantes para el lenguaje oral y también observando si son útiles para el hablante con el fin de evitar efectos que perjudiquen el castellano y su riqueza léxica. Así mismo, es importante no dejar de lado la lengua materna para evitar un desbalance en el aprendizaje de los estudiantes y provocar mezclas innecesarias de idiomas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alonso, M. A. (2012). La influencia del inglés en la adquisición de la impersonalidad sintáctica y semántica en español. *Redalyc*, 42-57.
- Baauw, S. (2020). *La influencia del idioma inglés en el idioma español y la medida en que los españoles utilizan los anglicismos en el lenguaje cotidiano*. UTRECHT.
- Balmaceda, B. (2020). *Comunicación oral: características, tipos, ventajas/desventajas*.
- Bellés, A. A. (2019). *El uso de los extranjerismos*. Universitat Jaume I.
- Briceño V., G. (15 de mayo de 2019). *Extranjerismo*. Obtenido de <https://www.euston96.com/extranjerismo/>
- Castillo, I. (8 de octubre de 2020). *Comunicación oral: características, elementos, tipos, ventajas*. Obtenido de <https://www.lifeder.com/comunicacion-oral/>.
- Chanchavac, S. L. (2018). *Debate y su incidencia en la expresión oral*. QUETZALTENANGO
- Domínguez, D., & Medina, N. (2019). *Estimulación del lenguaje oral mediante actividades didácticas para fomentar el desarrollo de habilidades comunicativas*. Azogues .
- Ely. (13 de julio de 2016). *El uso de anglicismos en el idioma español*. Obtenido de <https://www.eli.es/blog-eli/consejos-para-aprender-ingles/uso-anglicismos-idioma-espanol>
- Equipo editorial, Etecé. . (21 de octubre de 2020). Obtenido de <https://concepto.de/extranjerismos/>
- Espinoza, Y. R. (2019). *La importancia del lenguaje oral en los niños de educación inicial*. Perú.
- Feria, H., Matilla, M., & Mantecón, S. (2020). La entrevista y la encuesta: ¿Métodos o técnicas de indagación empírica? *Dialnet* , 62-79.
- Fernández Rugel, L. C., & Ortega Salazar, E. M. (2019). *Estrategias de enseñanza aplicadas en el desarrollo del lenguaje oral a niños y niñas de 6 a 12 años de la fundación NURTAC*. Guayaquil.

- Freitas, Z. C. (20 de Agosto de 2019). Obtenido de <https://www.agujaliteraria.com/single-post/qu%C3%A9-tipos-de-extranjerismos-existen>
- Galarza, C. R. (2020). Los alcances de una investigación . *Dialnet*, 1-5.
- González, G. (2 de junio de 2020). *Lenguaje oral: características, funciones, ejemplos*. Obtenido de <https://www.lifeder.com/lenguaje-oral/>.
- Gonzales, B. G. (2017). “*Los anglicismos y la deformación del lenguaje castellano en los jóvenes estudiantes de la universidad peruana de las Américas de lima en los años 2015-2016.*”. Lima .
- Hernando, M. (4 de Noviembre de 2019). Obtenido de <https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/que-son-los-extranjerismos-definicion-3719.html>
- Huaccho, J. A., Zambrano, A., & Yon Delgado, M. (2021). *La locución radial y su efecto en la expresión oral en estudiantes de educación primaria*. Redalyc, 84-91.
- Islas, B. M. (2018). *Unidades de Apoyo para el Aprendizaje*. Obtenido de http://132.248.48.64/repositorio/moodle/pluginfile.php/1396/mod_resource/content/1/contenido/index.html
- Jiménez, A. (28 de mayo de 2021). Obtenido de <https://es.babbel.com/es/magazine/extranjerismos>
- Matailo, J. (2018). *El juego para estimular el lenguaje oral en los niños de preparatoria paralelo “A” de la Unidad Educativa Dr. Manuel Agustín Cabrera Lozano de la ciudad de Loja, periodo 2017-2018*. Loja.
- Mattioli, V. (2018). *Los extranjerismos como referentes culturales en la literatura traducida y la literatura de viajes: propuesta metodológica y análisis traductológico basado en corpus*. Universitat Jaume I.
- Mena, G. M. (2020). *El uso de anglicismos en las habilidades productivas del idioma español como lengua materna*. Quito.
- Montoya, A. (1 de octubre de 2018). Obtenido de <https://www.milejemplos.com/lenguaje/ejemplos-de-extranjerismos.html>
- Ogresta, A. (2020). *Préstamos y extranjerismos en el léxico gastronómico del español* . Zagreb.

- Ortés, E. F. (2014). Aportación al estudio de los anglicismos en el español actual. el uso de las voces procedentes del inglés en mérida (badajoz). *revista electrónica de lingüística aplicada*, 195-214.
- Ortiz, J. (5 de febrero de 2020). Obtenido de Mesa redonda: características, función, participantes, ejemplos: <https://www.lifeder.com/caracteristicas-mesa-redonda/>.
- Ramírez, O. C. (1 de noviembre de 2019). Obtenido de <https://www.aboutspanol.com/los-extranjerismos-en-espanol-concepto-y-ejemplos-2879602>
- Rodríguez, R. F. (2020). *La influencia del idioma inglés en el idioma español y la medida en que los españoles utilizan los anglicismos en el lenguaje cotidiano*.
- Ricord, E. A. (BFUCh XXXI (1980-1981)). El español en contacto con el inglés. 375-387.
- Sánchez Freire , M. (2021). *La lectura comprensiva y la expresión oral de los estudiantes de Quinto año de Educación General Básica de la Unidad Educativa “Juan Montalvo”, cantón Ambato*. Ambato.
- Trujillo Ruiz, M. B. (2021). *La comunicación oral y la tradición oral de estudiantes de 8vo año de EGB, en el marco de la virtualidad*. Quito.
- Uriarte, J. M. (7 de Mayo de 2021). "Comunicación Oral". Obtenido de <https://www.caracteristicas.co/comunicacion-oral/>.

ANEXOS

Anexo 1. Carta compromiso de la Unidad Educativa “Los Andes”

CARTA DE COMPROMISO

Ambato, 18/04/2022

Doctor
Marcelo Núñez
Presidente
Unidad de Integración Curricular
Carrera de Educación Básica
Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación
Presente

De mi consideración:

Yo, Mg. Galo Manuel Velastegui Haro en mi calidad de Rector de la Unidad Educativa “Los Andes”, me permito poner en su conocimiento la aceptación y respaldo para el desarrollo del Trabajo de Titulación bajo el Tema: “Los extranjerismos en el lenguaje oral de los estudiantes de octavo grado de Educación General Básica de la Unidad Educativa “Los Andes” del cantón Pillaro” propuesto por la señorita GISELA ADRIANA ROMERO ROBAYO, portadora de la Cédula de Ciudadanía N° 180515587-4, estudiante de la Carrera de Educación Básica Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación de la Universidad Técnica de Ambato.

A nombre de la Institución a la cual represento, me comprometo a apoyar en el desarrollo del proyecto.

Particular que comunico a usted para los fines pertinentes.

Atentamente,


Mg. Galo Velastegui
Rector de la Unidad Educativa “Los Andes”
Cédula de Ciudadanía: 180371542-2
N° teléfono celular: 0995346449
Correo electrónico: galovelastegui2811@gmail.com



Anexo 2. Validación del instrumento por juicio de expertos: Test



UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA
EDUCACIÓN
CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA



OBJETIVO: Definir la frecuencia de uso de extranjerismos en el lenguaje oral de los estudiantes.

INSTRUCTIVO:

El presente instrumento es un cuestionario estructurado para estudiantes de octavo grado de Educación General Básica se requiere que lea atentamente cada preguntas y responda. Coloque una (x) en la respuesta que crea conveniente.

1. Qué tipo de extranjerismos usa

A. Anglicismos (palabras tomadas del inglés)

<input type="checkbox"/>	Siempre
<input type="checkbox"/>	Casi siempre
<input type="checkbox"/>	A veces
<input type="checkbox"/>	Casi nunca
<input type="checkbox"/>	Nunca

B. Galicismos (palabras tomada del francés)

<input type="checkbox"/>	Siempre
<input type="checkbox"/>	Casi siempre
<input type="checkbox"/>	A veces
<input type="checkbox"/>	Casi nunca
<input type="checkbox"/>	Nunca

C. Italianismo (palabra tomada del italiano)

<input type="checkbox"/>	Siempre
<input type="checkbox"/>	Casi siempre
<input type="checkbox"/>	A veces
<input type="checkbox"/>	Casi nunca
<input type="checkbox"/>	Nunca

2. De las siguientes palabras cuáles son las de mayor uso

A. Outfit

<input type="checkbox"/>	Siempre
<input type="checkbox"/>	Casi siempre
<input type="checkbox"/>	A veces
<input type="checkbox"/>	Casi nunca
<input type="checkbox"/>	Nunca

B. Ok

<input type="checkbox"/>	Siempre
<input type="checkbox"/>	Casi siempre
<input type="checkbox"/>	A veces
<input type="checkbox"/>	Casi nunca
<input type="checkbox"/>	Nunca

C. Shopping

<input type="checkbox"/>	Siempre
<input type="checkbox"/>	Casi siempre
<input type="checkbox"/>	A veces
<input type="checkbox"/>	Casi nunca
<input type="checkbox"/>	Nunca

D. Pizza

<input type="checkbox"/>	Siempre
--------------------------	---------

- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

E. Casting

- Siempre
- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

F. Blog

- Siempre
- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

G. Marketing

- Siempre
- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

H. Gym

- Siempre
- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

I. Brother

- Siempre

<input type="checkbox"/>	Casi siempre
<input type="checkbox"/>	A veces
<input type="checkbox"/>	Casi nunca
<input type="checkbox"/>	Nunca

J. Cool

<input type="checkbox"/>	Siempre
<input type="checkbox"/>	Casi siempre
<input type="checkbox"/>	A veces
<input type="checkbox"/>	Casi nunca
<input type="checkbox"/>	Nunca

K. Bye

<input type="checkbox"/>	Siempre
<input type="checkbox"/>	Casi siempre
<input type="checkbox"/>	A veces
<input type="checkbox"/>	Casi nunca
<input type="checkbox"/>	Nunca

L. Man

<input type="checkbox"/>	Siempre
<input type="checkbox"/>	Casi siempre
<input type="checkbox"/>	A veces
<input type="checkbox"/>	Casi nunca
<input type="checkbox"/>	Nunca

M. Influencer

<input type="checkbox"/>	Siempre
<input type="checkbox"/>	Casi siempre
<input type="checkbox"/>	A veces
<input type="checkbox"/>	Casi nunca
<input type="checkbox"/>	Nunca

N. Smartphone

- Siempre
- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

O. Chat

- Siempre
- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

3. ¿Le gusta más que las personas le digan “hello” en lugar de decirle “hola”?

- Siempre
- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

4. Usted utiliza extranjerismos en su diario vivir.

- Siempre
- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

5. Con qué frecuencia usted utiliza los extranjerismos dentro de la institución.

- Siempre
- Casi siempre

- A veces
- Casi nunca
- Nunca

6. La maestra al momento de impartir clases usted ha escuchado que ha pronunciado algún extranjerismo.

- Siempre
- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

7. ¿Considera que debido al uso de los extranjerismos usted ha logrado expresarse de mejor manera?

- Siempre
- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

8. ¿Considera que es correcto usar palabras tomadas del inglés en su lenguaje oral?

- Siempre
- Casi siempre
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

9. ¿En sus exposiciones orales de clases, ha utilizado sin querer palabras tomadas del inglés?

- Siempre

- | | |
|--------------------------|--------------|
| <input type="checkbox"/> | Casi siempre |
| <input type="checkbox"/> | A veces |
| <input type="checkbox"/> | Casi nunca |
| <input type="checkbox"/> | Nunca |

10. ¿Considera usted que el uso de palabras tomadas del inglés le dan mayor y mejor imagen, al momento de hablar con sus amigos?

- | | |
|--------------------------|--------------|
| <input type="checkbox"/> | Siempre |
| | Casi siempre |
| | A veces |
| | Casi nunca |
| | Nunca |

Anexo 1: Planillas Juicio de Expertos

Respetado juez: usted ha sido seleccionado para evaluar el instrumento cuestionario que hace parte de la investigación **“LOS EXTRANJERISMOS EN EL LENGUAJE ORAL DE LOS ESTUDIANTES DE OCTAVO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA “LOS ANDES” DEL CANTÓN PÍLLARO”**. La evaluación de los instrumentos es de gran relevancia para lograr que sean válidos y que los resultados obtenidos a partir de estos sean utilizados eficientemente. Agradecemos su valiosa colaboración.

NOMBRES Y APELLIDOS DEL JUEZ: JEANETTE CATHERINE GAMBOA YANCHA
 FORMACION ACADEMICA: TERCER NIVEL. Licenciada en Ciencias de la Educación.
 MENCIÓN: Educación Básica
 AREAS DE EXPERIENCIA PROFESIONAL: Lengua y Literatura
 TIEMPO: 10 años
 CARGO ACTUAL: Docente de Lengua y Literatura Bachillerato
 INSTITUCION: Unidad Educativa Fiscomiocional PCEI Tungurahua

Objetivo de la investigación:

- Determinar los efectos que produce el uso de extranjerismos en el lenguaje oral de los estudiantes de octavo grado de Educación General Básica de la Unidad Educativa “Los Andes”.

Objetivo del juicio de expertos:

- Validar los instrumentos de investigación.

Objetivo del instrumento: Lista de cotejo

- Analizar el uso de extranjerismos en el lenguaje oral de los estudiantes.
- Establecer el impacto del extranjerismo en el lenguaje oral de los estudiantes.

De acuerdo con los siguientes indicadores califique cada uno de los ítems según corresponda.

CATEGORIA	CALIFICACIÓN	INDICADOR
SUFICIENCIA Los ítems que pertenecen a una misma dimensión bastan para obtener la medición de ésta.	1 No cumple con el criterio	Los ítems no son suficientes para medir la dimensión
	2. Bajo Nivel	Los ítems miden algún aspecto de la dimensión, pero no corresponden con la dimensión total
	3. Moderado nivel	Se deben incrementar algunos ítems para poder evaluar la dimensión completamente.
	4. Alto nivel	Los ítems son suficientes
CLARIDAD El ítem se comprende fácilmente, es decir, su sintáctica y semántica son adecuadas.	1 No cumple con el criterio	El ítem no es claro
	2. Bajo Nivel	El ítem requiere bastantes modificaciones o una modificación muy grande en el uso de las palabras de acuerdo con su significado o por la ordenación de las mismas.
	3. Moderado nivel	Se requiere una modificación muy específica de algunos de los términos del ítem.

COHERENCIA El ítem tiene relación lógica con la dimensión o indicador que está midiendo.	4. Alto nivel	El ítem es claro, tiene semántica y sintaxis adecuada.
	1. No cumple con el criterio	El ítem no tiene relación lógica con la dimensión
	2. Bajo Nivel	El ítem tiene una relación tangencial con la dimensión.
	3. Moderado nivel	El ítem tiene una relación moderada con la dimensión que está midiendo.
RELEVANCIA El ítem es esencial o importante, es decir debe ser incluido	4. Alto nivel	El ítem se encuentra completamente relacionado con la dimensión que está midiendo.
	1. No cumple con el criterio	El ítem puede ser eliminado sin que se vea afectada la medición de la dimensión
	2. Bajo Nivel	El ítem tiene alguna relevancia, pero otro ítem puede estar incluyendo lo que mide éste.
	3. Moderado nivel	El ítem es relativamente importante.
	4. Alto nivel	El ítem es muy relevante y debe ser incluido.

Variable: Extranjerismo

DIMENSIÓN	ITEM	SUFICIENCIA	COHERENCIA	RELEVANCIA	CLARIDAD	OBSERVACIONES
Uso de extranjerismos	1. Qué tipo de extranjerismos usa	4	4	4	4	
	A. Anglicismos (palabras tomadas del inglés)					
	<input type="checkbox"/> Siempre					
	<input type="checkbox"/> Casi siempre					
	<input type="checkbox"/> A veces					
	<input type="checkbox"/> Casi nunca					
	<input type="checkbox"/> Nunca					
	B. Galicismos (palabras tomadas del francés)					
	<input type="checkbox"/> Siempre					
	<input type="checkbox"/> Casi siempre					
	<input type="checkbox"/> A veces					
	<input type="checkbox"/> Casi nunca					
<input type="checkbox"/> Nunca						
C. Italianismo (palabra tomada del italiano)						
<input type="checkbox"/> Siempre						
<input type="checkbox"/> Casi siempre						
<input type="checkbox"/> A veces						
<input type="checkbox"/> Casi nunca						
<input type="checkbox"/> Nunca						
Activar Windows Ver Configuración pa	2. De las siguientes palabras cuáles son las de mayor uso		4	4	4	
	A. Outfit					
	<input type="checkbox"/> Siempre					
	<input type="checkbox"/> Casi siempre					
	<input type="checkbox"/> A veces					
	<input type="checkbox"/> Casi nunca					
	<input type="checkbox"/> Nunca					
	B. Ok					
	<input type="checkbox"/> Siempre					
	<input type="checkbox"/> Casi siempre					
<input type="checkbox"/> A veces						
<input type="checkbox"/> Casi nunca						

<input type="checkbox"/>	Nunca					
<input type="checkbox"/>	C. Shopping					
<input type="checkbox"/>	Siempre					
<input type="checkbox"/>	Casi siempre					
<input type="checkbox"/>	A veces					
<input type="checkbox"/>	Casi nunca					
<input type="checkbox"/>	Nunca					
<input type="checkbox"/>	D. Pizza					
<input type="checkbox"/>	Siempre					
<input type="checkbox"/>	Casi siempre					
<input type="checkbox"/>	A veces					
<input type="checkbox"/>	Casi nunca					
<input type="checkbox"/>	Nunca					
<input type="checkbox"/>	E. Casting					
<input type="checkbox"/>	Siempre					
<input type="checkbox"/>	Casi siempre					
<input type="checkbox"/>	A veces					
<input type="checkbox"/>	Casi nunca					
<input type="checkbox"/>	Nunca					
<input type="checkbox"/>	F. Blog					
<input type="checkbox"/>	Siempre					
<input type="checkbox"/>	Casi siempre					
<input type="checkbox"/>	A veces					
<input type="checkbox"/>	Casi nunca					
<input type="checkbox"/>	Nunca					
<input type="checkbox"/>	G. Marketing					
<input type="checkbox"/>	Siempre					
<input type="checkbox"/>	Casi siempre					
<input type="checkbox"/>	A veces					
<input type="checkbox"/>	Casi nunca					
<input type="checkbox"/>	Nunca					
<input type="checkbox"/>	H. Gym					
<input type="checkbox"/>	Siempre					
<input type="checkbox"/>	Casi siempre					
<input type="checkbox"/>	A veces					
<input type="checkbox"/>	Casi nunca					
<input type="checkbox"/>	Nunca					
<input type="checkbox"/>	I. Brother					
<input type="checkbox"/>	Siempre					
<input type="checkbox"/>	Casi siempre					
<input type="checkbox"/>	A veces					
<input type="checkbox"/>	Casi nunca					
<input type="checkbox"/>	Nunca					
<input type="checkbox"/>	J. Cool					
<input type="checkbox"/>	Siempre					
<input type="checkbox"/>	Casi siempre					
<input type="checkbox"/>	A veces					
<input type="checkbox"/>	Casi nunca					
<input type="checkbox"/>	Nunca					
<input type="checkbox"/>	K. Bye					
<input type="checkbox"/>	Siempre					
<input type="checkbox"/>	Casi siempre					

Activar Windows
Ver configuración

<input type="checkbox"/>	A veces				
<input type="checkbox"/>	Casi nunca				
<input type="checkbox"/>	Nunca				
<input type="checkbox"/>	L. Man				
<input type="checkbox"/>	Siempre				
<input type="checkbox"/>	Casi siempre				
<input type="checkbox"/>	A veces				
<input type="checkbox"/>	Casi nunca				
<input type="checkbox"/>	Nunca				
<input type="checkbox"/>	M. Influencer				
<input type="checkbox"/>	Siempre				
<input type="checkbox"/>	Casi siempre				
<input type="checkbox"/>	A veces				
<input type="checkbox"/>	Casi nunca				
<input type="checkbox"/>	Nunca				
<input type="checkbox"/>	N. Smartphone				
<input type="checkbox"/>	Siempre				
<input type="checkbox"/>	Casi siempre				
<input type="checkbox"/>	A veces				
<input type="checkbox"/>	Casi nunca				
<input type="checkbox"/>	Nunca				
<input type="checkbox"/>	O. Chat				
<input type="checkbox"/>	Siempre				
<input type="checkbox"/>	Casi siempre				
<input type="checkbox"/>	A veces				
<input type="checkbox"/>	Casi nunca				
<input type="checkbox"/>	Nunca				
<input type="checkbox"/>	3. ¿Le gusta más que las personas le digan "hello" en lugar de decirle "hola"?				
<input type="checkbox"/>	Siempre				
<input type="checkbox"/>	Casi siempre	4	4	4	
<input type="checkbox"/>	A veces				
<input type="checkbox"/>	Casi nunca				
<input type="checkbox"/>	Nunca				
<input type="checkbox"/>	4. Usted utiliza extranjerismos en su diario vivir.				
<input type="checkbox"/>	Siempre				
<input type="checkbox"/>	Casi siempre	4	4	4	
<input type="checkbox"/>	A veces				
<input type="checkbox"/>	Casi nunca				
<input type="checkbox"/>	Nunca				
<input type="checkbox"/>	5. Con qué frecuencia usted utiliza los extranjerismos dentro de la institución.				
<input type="checkbox"/>	Siempre				
<input type="checkbox"/>	Casi siempre	4	4	4	
<input type="checkbox"/>	A veces				
<input type="checkbox"/>	Casi nunca				
<input type="checkbox"/>	Nunca				

Activ
Vb a C

Variable: Lenguaje Oral

DIMENSIÓN	ITEM	SUFICIENCIA	COHERENCIA	RELEVANCIA	CLARIDAD	OBSERVACIONES
Impacto en el lenguaje oral	<p>1. La muestra al momento de impartir clases usted ha escuchado que ha pronunciado algún extranjerismo.</p> <p><input type="checkbox"/> Siempre</p> <p><input type="checkbox"/> Casi siempre</p> <p><input type="checkbox"/> A veces</p> <p><input type="checkbox"/> Casi nunca</p> <p><input type="checkbox"/> Nunca</p> <p>¿Cuál o cuáles?</p> <p>_____</p>	4	4	3	4	Eliminar la pregunta abierta no es necesaria.
	<p>2. ¿Considera que debido al uso de los extranjerismos usted ha logrado expresarse de mejor manera?</p> <p><input type="checkbox"/> Siempre</p> <p><input type="checkbox"/> Casi siempre</p> <p><input type="checkbox"/> A veces</p> <p><input type="checkbox"/> Casi nunca</p> <p><input type="checkbox"/> Nunca</p>		4	4	4	
	<p>3. ¿Considera que es correcto usar palabras tomadas del inglés en su lenguaje oral?</p> <p><input type="checkbox"/> Siempre</p> <p><input type="checkbox"/> Casi siempre</p> <p><input type="checkbox"/> A veces</p> <p><input type="checkbox"/> Casi nunca</p> <p><input type="checkbox"/> Nunca</p>		4	4	4	
	<p>4. ¿En sus exposiciones orales de clases, ha utilizado sin querer palabras tomadas del inglés?</p> <p><input type="checkbox"/> Siempre</p> <p><input type="checkbox"/> Casi siempre</p> <p><input type="checkbox"/> A veces</p> <p><input type="checkbox"/> Casi nunca</p> <p><input type="checkbox"/> Nunca</p>		4	4	4	
	<p>5. ¿Considera usted que el uso de palabras tomadas del inglés le dan mayor y mejor imagen, al momento de hablar con sus amigos?</p> <p><input type="checkbox"/> Siempre</p> <p><input type="checkbox"/> Casi siempre</p> <p><input type="checkbox"/> A veces</p> <p><input type="checkbox"/> Casi nunca</p> <p><input type="checkbox"/> Nunca</p>		4	4	4	

Activar Wind
 Ver a Configuración

¿Hay alguna dimensión que hace parte del constructor y no fue puesto? ¿Cuál?

-

Firma electrónica:



Fuente: tomado de Escobar y Cuervo, 2008. Recuperado de <https://bit.ly/3GrkMBp>

Anexo 3: Fichas bibliográficas


Ficha bibliográfica N°1 Conceptualización de los extranjerismos

			
Autor:	Ogresta, Antonela	Editorial:	Universidad de Zagreb Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales Departamento de Estudios Románicos
Título:	Préstamos y extranjerismos en el léxico gastronómico del español.	Ciudad:	Zagreb
Año:	2020	País:	Zagreb
Resumen del contenido:			
<p>La lengua desde tiempos antiguos ha venido modificándose con regularidad en la sociedad, es por ello que existen palabras procedentes de otras lenguas que se integran a la originaria y tiene como finalidad obtener nuevos conceptos. En la era de la globalización en la que estamos los medios de comunicación son las redes sociales y es el principal medio por donde se propagan palabras nuevas, de diferente entorno, cultura o tradición. El objetivo de esta investigación es dar a conocer que son los extranjerismos y como estos se han incorporado al lenguaje español.</p>			

Número de edición o impresión:	
Traductor:	
URL: Ogresta, A. (2020). <i>Préstamos y extranjerismos en el léxico gastronómico del español</i> . Zagreb.	

Fuente: Ogresta, A.
Elaborado por: Romero, 2022

Ficha bibliográfica N° 2

			
Autor:	Briceño V., G.	Sitio:	Euston
Título:	Extranjerismo	Ciudad:	
Año:	2019	País:	
Resumen del contenido:			
<p>Los extranjerismos son palabras que utilizan las personas para hablar de un determinado idioma algunos de estos vocablos son adquiridos de otros diferentes al originario. Las características que poseen los prestamos lingüísticos son que están presentes alrededor del mundo, tienen aportes positivos al idioma local, son utilizados con frecuencia en áreas de trabajo y tecnología, el inglés es el más utilizado por los seres humanos y son universales.</p>			
Fecha de consulta		1 de julio del 2022	
Traductor:			
URL: Briceño V., G. (15 de mayo de 2019). <i>Extranjerismo</i> . Obtenido de https://www.euston96.com/extranjerismo/			

Fuente: Briceño V., G.
Elaborado por: Romero, 2022

Ficha bibliográfica N° 3

			
Autor:	Freitas, Z. C.	Sitio:	Aguja literaria
Título:	¿Qué tipos de extranjerismos existen?	Ciudad:	
Año:	2019	País:	
Resumen del contenido:			
<p>Los extranjerismos cuentan con dos tipos que son: los crudos se consideran vocablos de otro idioma que mantiene su ortografía también llamados aclimatados; y los adaptados por el contrario tienen modificaciones en su ortografía de la lengua española también son llamados préstamos integrados.</p>			
Fecha de consulta:		1 de julio del 2022	
Traductor:			
URL: Freitas, Z. C. (20 de Agosto de 2019). Obtenido de https://www.agujaliteraria.com/single-post/qu%C3%A9-tipos-de-extranjerismos-existen			

Fuente: Freitas, Z. C.

Elaborado por: Romero, 2022

Ficha bibliográfica N° 4

			
Autor:	Ramírez, O. C.	Editorial:	Español

Título:	Los extranjerismos en español.	Ciudad:	
Año:	2019	País:	
Resumen del contenido:			
Los extranjerismos pertenecen a lingüística y estas expresiones son de un determinado idioma diferente al originario. La utilización de estas palabras es muy frecuentes y común es por ellos que algunas personas no se percatan de su origen.			
Fecha de publicación:		1 de julio del 2019	
Traductor:			
URL: Ramírez, O. C. (1 de noviembre de 2019). Obtenido de https://www.aboutespanol.com/los-extranjerismos-en-espanol-concepto-y-ejemplos-2879602			

Fuente: Ramírez, O. C.

Elaborado por: Romero, 2022

Ficha bibliográfica N° 5. Conceptualización de lenguaje oral

 <p>UNA E UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN</p> <p>Carrera de: Educación Inicial</p> <p>Estimulación del lenguaje oral mediante actividades didácticas para fomentar el desarrollo de habilidades comunicativas</p> <p>Trabajo de titulación previo a la obtención del título de Licenciado/a en Ciencias de la Educación Inicial</p> <p>Autor: Dayanara Anabel Domínguez Toapanta Nathaly Silvana Medina Puchaicela</p>			
Autor:	Domínguez, D, y Medina, N.	Editorial:	Universidad Nacional de Educación
Título:	Estimulación del lenguaje oral mediante actividades didácticas para fomentar el	Ciudad:	Azogues

	desarrollo de habilidades comunicativas		
Año:	2019	País:	Ecuador
Resumen del contenido:			
El lenguaje es el medio por el cual las personas se comunican, expresan ideas, sentimientos, opiniones o información, para mejorar el lenguaje oral de los niños se crea actividades didácticas que ayudan en su desarrollo. Para lograr el mismo se estudia diferentes temáticas como el desarrollo del lenguaje, la importancia y los niveles de expresión que alcanzaron los niños.			
Número de edición o impresión:			
Traductor:			
URL: Domínguez, D., & Medina, N. (2019). <i>Estimulación del lenguaje oral mediante actividades didácticas para fomentar el desarrollo de habilidades comunicativas</i> . Azogues.			

Fuente: Domínguez, D, y Medina, N.
Elaborado por: Romero, 2022

Ficha bibliográfica N° 6

			
Autor:	Islas, B. M.	Sitio	Unidad de apoyo para el aprendizaje.
Título:	Las ramas de la lingüística	Ciudad:	
Año:	2018	País:	

Resumen del contenido:	
La lingüística es la que se encarga del estudio de las lenguas, su interés se enmarca en las estructuras, su uso y los procesos cognitivos de las personas. Cabe recalcar que la lengua evoluciona tanto a nivel individual como social.	
Fecha de consulta:	1 de julio del 2022
Traductor:	
URL: Islas, B. M. (2018). <i>Unidades de Apoyo para el Aprendizaje</i> . Obtenido de http://132.248.48.64/repositorio/moodle/pluginfile.php/1396/mod_resource/content/1/contenido/index.html	

Fuente: Islas, B. M.
Elaborado por: Romero, 2022

Ficha bibliográfica N° 7

			
Autor:	González, G.	Sitio	Lifeder
Título:	Lenguaje oral: características, funciones, ejemplos	Ciudad:	
Año:	2020	País:	
Resumen del contenido:			
El lenguaje oral es una forma de comunicarse que utiliza fonemas articulados que son pronunciados por la voz humana para poder transmitir opiniones, expresiones, sentimientos o mensajes a los demás. Los fonemas tienen estructura que le dan sentido a lo que las personas quieren expresar.			
Fecha de consulta:		1 de julio del 2022	
Traductor:			
URL: González, G. (2 de junio de 2020). <i>Lenguaje oral: características, funciones, ejemplos</i> . Obtenido de https://www.lifeder.com/lenguaje-oral/			

Fuente: González, G.
Elaborado por: Romero, 2022

Ficha bibliográfica N° 8

			
Autor:	Uriarte, J. M.	Sitio	ETECE
Título:	Lenguaje oral: características, funciones, ejemplos	Ciudad:	
Año:	2021	País:	
Resumen del contenido:			
El lenguaje oral posee algunas características que son: representativas de culturas, es informal y tiene errores, posee un rápido intercambio de información, es fugaz y su capacidad es propia de las personas.			
Fecha de consulta:		1 de julio del 2022	
Traductor:			
URL: Uriarte, J. M. (7 de Mayo de 2021). "Comunicación Oral". Obtenido de https://www.caracteristicas.co/comunicacion-oral/ .			

Fuente: Uriarte, J. M

Elaborado por: Romero, 2022

Anexo 4. Reporte Urkund



Document Information

Analyzed document	Romero Gisela-tesis Urkund.docx (D142047350)
Submitted	2022-07-14 17:10:00
Submitted by	Castro Solorzano Marina Zenaida
Submitter email	marinazcastro@uta.edu.ec
Similarity	0%
Analysis address	marinazcastro.uta@analysis.orkund.com



MARINA ZENAI
CASTRO SOLORZANO

Sources included in the report